

Eröffnungsansprache Oktobersession 2021

Standespräsidentin Aita Zanetti

(es gilt das gesprochene Wort)

Il tschuncader:
Las spias gelguas baingranadas
uondagian greiv, uondagian plan.
I paran be sco surdoradas
Aint il sulai da la daman.

A l'ur dal chomp sta il tschuncader
Sco schi füss hoz al es preschaint
Il di ch'el d'eira qua semnader:
Seis cour es plain ingrazchamaint.

Dies, geschätzte Grossrätinnen und Grossräte, ist ein Gedicht von Men Rauch – Gion Antoni Derungs hat es zusammen mit dem Gedicht «il semnader» vertont. Men Rauch war ein Unterengadiner Dichter und Schriftsteller, Liedermacher, Grossrat, Gemeindepräsident, Ingenieur.

Herbstzeit ist Erntezeit. Vor dem Winterschlaf schenkt uns die Natur eine Explosion an Farben, Gerüchen, Früchten. Den glasklaren Himmel, die gepuderten Bergspitzen, die leuchtenden Lärchenwälder, bunt tanzende Blätter an den Zweigen der Kastanien, ils «nosels» am Ahorn, nach Sommerwärme duftendes Emd, Weinberge voller Trauben, die mit jedem Sonnentag praller und voller werden, grasende Tiere auf den Heimweiden, Hecken mit blauem Schlehdorn und roter Berberitze und goldgelbe Äcker mit grosskörnigen Ähren.

Im Gedicht von Men Rauch steht der Bauer als «tschuncader», also als derjenige, der das Korn schneidet, am Rande seines Ackers und erinnert sich angesichts der nun golden wogenden Ähren daran, dass er im Frühling auch dort stand, nämlich als «seemnader», als Säender. Und in diesem kurz geschilderten Moment ist Dankbarkeit zu spüren. Reine Dankbarkeit für die Ernte. Demut im Wissen, dass das sorgfältige Säen allein nicht für eine gute Ernte ausreicht. Im Angesicht der reichen Ernte gesellt sich Bescheidenheit dazu, denn der Bauer weiss, dass die Ernte mit den fleissigen Händen vieler, die zusammen helfen, sicherer und besser unter Dach gebracht wird. Das führt mich zum Gedanken an die Gemeinschaft. Als Gemeinschaft feiern wir den Herbst mit dem Alpbazug, mit dem Erntedankfest. «Il gran es fat aint», ein Lied auf Vallader, besingt dieses Gefühl des gemeinsamen Festes nach getaner Arbeit.

Men Rauch machte sich zeitlebens Gedanken um sein Tal, um seine Heimat, um seine Sprache. Aber vermutlich hätte er es sich kaum vorstellen können, dass wir im Grossen Rat jemals über den Green Deal und über den Klimawandel debattieren würden. Er, der passionierte Jäger und Fischer, Naturschützer. Ich möchte der Debatte in keiner Weise vorgreifen, aber beim Begriff Klima kommt mir das derzeitige Diskussionsklima in den Sinn. Themen rund um Covid-19 lassen sich fast nicht mehr sachlich angehen, die Wolfsproblematik in unserem Kanton wird immer undifferenzierter diskutiert. Tatsachen werden verdreht, in Frage gestellt oder schlichtweg als falsch bezeichnet. Vor allem werden mögliche Lösungsansätze gar nicht mehr in die Gespräche eingebracht, sondern vorgefasste Meinungen zementiert.

Die lange Zeit, in der es unmöglich war, Freunde zu treffen, die Selbstisolation, das Alleinsein oder Sich-Alleinefühlens, haben Spuren hinterlassen und vielleicht bestehende Unterschiede zum Vorschein gebracht. Die Diskussionen haben teilweise Formen angenommen, die mir Sorgen bereiten. Die Saat, die wir heute säen, werden wir irgendwann ernten. Begriffe, Redewendungen, Wörter, die wir heute gebrauchen, widerspiegeln unser Inneres, unser Sein. Vergleiche mit dem dunkelsten Kapitel europäischer Geschichte werden vor allem in den sozialen Medien immer häufiger herangezogen. Begriffe wie Diktatur, Unterdrückung, Verbrechen werden Teil des täglichen Wortschatzes. Auch Sprache kann säen. Und während wir über gendergerechte Sprache debattieren, lassen wir zu, dass unsere Wörter, unsere Sprache, und damit unser Miteinander, immer roher werden. Gerade wir gewählte Volksvertreterinnen und -vertreter stehen hier besonders in der Pflicht, genau hinzuhören, hinzusehen und eben auch hinzustehen, wie wir es in diesem Rat auch tun. «Il tschuncader» wird andernorts am Rande des Ackers stehen und sich an die Zeit des Säens zurückerinnern. Und ich befürchte, dass sein Herz dann nicht voller Dankbarkeit sein dürfte.

Säen allein genügt eben nicht, wir müssen den Boden pflegen, den Acker bestellen, wir sollten auch jäten, wässern, wenn nötig, und der Saat Zeit geben. Nicht jedes ausgesäte Korn wird Früchte tragen, aber deswegen gar nicht zu säen, würde keinem Bauern in den Sinn kommen. Auf dem Feld lernen wir damit bereits eine

wichtige Lektion: Bei jedem Unterfangen gibt es Misserfolge, Samen, die nicht keimen. Es kommt auf die Gesamtheit des Ackers an, und die Ernte bemisst sich somit nicht am einzelnen Korn, sondern am gesamten Ertrag.

Erst wenn das Korn reif ist, kann es geerntet werden, dann wird sich auch zeigen, wie gut gearbeitet wurde. Anzeichen, wie die Ernte ausfallen könnte, gibt es während der ganzen Vegetationszeit. Es gibt äussere Einflüsse, die nicht gesteuert werden können, wie die Temperatur, die Sonnen- oder Regentage, den Frost. Es gibt aber auch Faktoren, die die Ernte direkt beeinflussen. Die Qualität der Samen, die Sorgfalt bei der Pflege der Saat oder etwa die Lage des Ackers. Jedoch ernten wir nur das, was wir säen – manchmal fällt die Ernte reich aus, manchmal mager, aber – wir ernten nur das, was wir säen und wachsen lassen.

Während der Herbst im Jahreszyklus des Bauern die Zeit des Erntens ist, werden anderswo spätestens im Herbst die Vorbereitungen für die anstehende Wintersaison an die Hand genommen. Und damit meine ich nicht unbedingt, das trockene und dürre Holz kunstvoll aufzubeugen. Was wir heute tun – oder eben lassen – hat Auswirkungen auf den kommenden Winter. Und ich denke hier nicht nur an die für Graubünden so wichtige Wintersaison, sondern auch an die im Sinne des Wortes dunklere Zeit. Wir sind gefordert, uns zu trauen, zu einer gewissen Normalität zurückzukehren. Dabei gilt es zwischen den Risiken und Chancen abzuwägen. Wie viel Schutz ist nötig, wie viel individuelle Freiheit möglich? Was aus der Perspektive des Einen durchaus seine Berechtigung hat, bedeutet für den Anderen ein grosses Risiko und eine Einschränkung. Die persönliche Freiheit kennt auch ihre Grenzen, nämlich diejenigen der Gesellschaft oder der Gemeinschaft. Und Freiheit sollte nicht mit Egoismus verwechselt werden.

Somit tun wir gut daran, gemeinsam und im Dialog Wege zu finden, damit wir unser Feld so bestellen, dass der Winter kommen mag – in wirtschaftlicher und gesellschaftlicher oder sozialer Hinsicht.

Ich erkläre die Oktobersession 2021 für eröffnet.

Pled d'avertura da la sessiun d'october 2021 Presidenta dal Cussegl grond Aita Zanetti

(Valair vala il pled discurre)

Il tschuncader:
Las spias gelguas baingranadas
uondagian greiv, uondagian plan.
I paran be sco surdoradas
Aint il sulai da la daman.

A l'ur dal chomp sta il tschuncader
Sco schi füss hoz al es preschaint
Il di ch'el d'eira qua semnader:
Seis cour es plain ingrazchamaint.

Quai, stimadas deputadas e stimads deputads, è ina poesia da Men Rauch – Gion Antoni Derungs ha cumponì la melodia per questa poesia sco er per la poesia «Il semnader». Men Rauch era in poet e scriptur, chantatur, deputà, president communal ed inschigner da l'Engiadina Bassa. Il temp d'atun è il temp da la racolta. Avant il sien d'enviern ans regala la natira in'explosiun da colurs, d'odurs e da fritgs. Il tschiel serain, ils pizs cuverts cun ina fina stresa alva, ils gualds da lareschs glischants, feglia plain colurs vi da las frastgas dals chastagners, ils «nosels» vi da l'ischi, rasdiv che savura dal chaud da la stad, vignas plain ivas che d'aventan pli grossas cun mintga di sulegliv, animals che pasculeschan sin las pastgiras da chasa, saivs vivas cun parmugliers blaus e cun vinatscha cotschna ed ers mellens aurads cun spias plain graunins.

En la poesia descriva Men Rauch il pur sco «tschuncader», pia sco quel che taglia il graun e che sa regorda – stond a l'ur da l'er davant las spias melnas undegiantas – ch'el steva là gia la primavaira, quella giada dentant sco «semnader». Ed en quest mument descrit curtamain sentan ins engraziaivladad. Pura engraziaivladad per la racolta. Umilitad, bain savend ch'i na basta betg da mo semnar cun premura per survegnir ina buna racolta. En vista a la ritga racolta sa mussa er modestadad, perquai ch'il pur sa che la racolta vegn manada sut tetg pli bain ed en moda pli segira cun l'agid cuminaivel dals mauns lavurus da bleras persunas. Quai ma maina a l'idea da la cuminanza. Da cuminanza festivain nus l'atun cun la stgargiada, cun la festa d'engraziament per la racolta. «Il gran es fat aint», ina chanzun valladra, tematisescha quest sentiment da la festa cuminaivla suenter che la lavur è fatga.

Durant sia entira vita ha Men Rauch fatg ponderaziuns davart sia val, davart sia patria e davart sia lingua. Ma probablamain n'avess el mai pudì s'imaginar che nus debattassan en il Cussegl grond insacura davart il «green deal» e davart la midada dal clima. El, il chatschader e pestgader passiuà, il protector da la natira. Jau na vuless insumma betg anticipar la debatta, ma la noziun «clima» ma fa endament il clima da discussiun actual. Tems en connex cun COVID-19 na sa laschan strusch pli tractar objectivamain – la problematica dal luf en noss chantun vegn discussiunada en moda pli e pli nundifferenziada. Fatgs vegnan sfalsifitgads, mess en dumonda u simplamain declarads sco fauss. Cunzunt na vegnan eventualas soluziuns pussaivlas gnanc pli proponidas en ils discurs. Anzi, pregiudizis vegnan cementads.

Il lung temp, durant il qual i n'è betg stà pussaivel da sa scuntrar cun amis, l'autoisolaziun, l'esser sulet u il sa sentir sulet han laschà fastiz ed han forsa revelà differenzas existents. Las discussiuns han per part survegnì furmas che ma fan quitads. Quai che nus semnain oz, vegnin nus a racoltar insacura. Las noziuns, las locuziuns, ils peds che nus duvrain oz, reflecteschan noss intern, noss esser. Cumparegliaziuns cun il chapitel il pli stgir da l'istorgia europeica vegnan fatgas pli e pli savens cunzunt en las medias socialas. Noziuns sco dictatura, suppressiun, crim d'aventan ina part da noss vocabulari quotidian. Er lingua po semnar. Ed entant che nus debattain davart ina lingua che resguarda il gender, permettain nus che noss peds, nossa lingua ed uschia nossa convivenza d'aventan pli e pli crivs. Gist nus deputadas e deputads elegids avain qua in'obligaziun speziala da tadlar e da guardar bain ed er da star nà, sco quai che nus faschain er qua en quest Cussegl. En in auter lieu da la poesia stat «il tschuncader» a l'ur da l'er ed a sa regurdar dal temp ch'el semnava. Ed jau tem che ses cor na dastgass lura betg esser plain engraziaivladad.

I na basta betg mo da semnar – nus stuain preparar e cultivar il terren e l'er, nus duain er zerclar, sauar, sch'i fa da basegn, e dar temp a la semenza. Mintga graunin semnà na vegn betg a purtar fritg, ma d'insumma betg semnar per quest motiv, na vegniss endament a nagin pur. Sin il champ survegnin nus pia gia ina lecziun impurtanta: mintga emprova po far naufragi, adina puspè datti sems che na pruin betg. I dependa da

l'er en general, e la racolta na vegn pia betg calculada sin basa dal singul graunin, mabain sin fundament da l'entir retgav.

Pir cur che las spias èn madiras, poi vegnir racoltà. Lura sa mussi er, quant bain ch'igl è vegnì lavurà. Indizis davart il resultat da la racolta sa mussan durant l'entir temp da vegetaziun. I dat influenzas externas che na pon betg vegnir regladas, sco la temperatura, ils dis da sulegl u da plievgia e la schelira. I dat dentant er facturs che influenzeschan directamain la racolta. La qualitat dals sems, il quità cun cultivar la semenza u la posiziun da l'er. Però nus racoltain mo quai che nus semnain – mintgatant è la racolta gronda, mintgatant pitschna, ma – nus racoltain mo quai che nus semnain e che nus laschain crescer.

Entant che l'atun è il temp da la racolta en il ciclus annual dal pur, vegnan prendidas per mauns en auters lieus – il pli tard l'atun – las preparativas per la stagiun d'enviern vegninta. E qua na manegel jau betg en emprima lingia da far bellas plunas da laina sitga e setga. Quai che nus faschain oz – u che nus tralashain – ha consequenzas per l'enviern vegnint. Ed jau na pens qua betg mo a la stagiun d'enviern ch'è uschè impurtanta per il Grischun, mabain er al temp pli stgir en il vair senn dal pled. Nus essan dumandads da gughegiar da returnar ad ina tscherta normalitad. En quest connex vali da cumparegliar ina cun l'autra las ristgas e las schanzas. Quanta protecziun è necessaria, quanta libertad individuala è pussaivla? Quai ch'è tuttavia giustifitgà or da la perspectiva d'ina persuna, è ina gronda ristga ed ina restricziun per in'autra persuna. La libertad persunala ha er cunfins, numnadamain quels da la societad u da la cuminanza. E libertad na duess betg vegnir scumbigliada cun egoissem.

Nus faschain pia bain da chattar vias en la cuminanza ed en il dialog, per che nus cultiveschian e tgirian noss champ uschia, che l'enviern possia vegnir – saja quai en regard economic u social.

Jau decler la sessiun d'october 2021 per averta.

Allocuzione d'apertura della sessione di ottobre 2021 Presidente del Gran Consiglio Aita Zanetti

(fa fede il testo pronunciato)

Il tschuncader:

Las spias gelguas baingranadas
uondagian greiv, uondagian plan.
I paran be sco surdoradas
Aint il sulai da la daman.

A l'ur dal chomp sta il tschuncader
Sco schi füss hoz al es preschaint
Il di ch'el d'eira qua semnader:
Seis cour es plain ingrazchamaint.

Questa, gentili granconsigliere e stimati granconsiglieri, è una poesia di Men Rauch. Gion Antoni Derungs l'ha messa in musica insieme alla poesia «il semnader». Men Rauch era un poeta, scrittore, cantautore, granconsigliere, sindaco e ingegnere dell'Engadina Bassa.

L'autunno è la stagione del raccolto. Prima del letargo la natura ci regala un'esplosione di colori, odori e frutti. Il cielo cristallino, le cime imbiancate, i boschi splendidi di larici, le foglie danzanti e colorate sui rami dei castagni, i «nosels» sugli aceri, il fieno di secondo taglio che profuma di calore estivo, le viti cariche di uva che diventano sempre più ricche e piene a ogni giorno di sole, gli animali al pascolo, le siepi di prugnolo blu e di crespino rosso e i campi dorati con grosse spighe.

Nella poesia di Men Rauch il contadino si trova ai margini del suo campo come «tschuncader», ossia colui che miete il grano e alla vista delle ondegianti spighe ormai dorate si ricorda che anche in primavera si trovava nello stesso luogo come «semnader», ossia seminatore. E in questo breve momento descritto si può percepire la gratitudine. Pura gratitudine per il raccolto. Umiltà nel sapere che una semina accurata da sola non è sufficiente per un buon raccolto. Il ricco raccolto richiama la modestia siccome il contadino sa che per portare il raccolto al coperto nel modo migliore sono necessarie le mani laboriose di molti. Questo mi porta a pensare alla comunità. Come comunità celebriamo l'arrivo dell'autunno con la discesa dall'alpe, con la festa del ringraziamento. «Il gran es fat aint», una canzone in vallader, tratta di questo sentimento legato al fatto di festeggiare insieme una volta portato a termine il lavoro.

Durante tutta la vita Men Rauch si è preoccupato della sua valle, delle sue origini, della sua lingua. Tuttavia non si sarebbe probabilmente immaginato che un giorno in Gran Consiglio avremmo discusso del Green Deal e dei cambiamenti climatici. Lui, cacciatore e pescatore appassionato, ambientalista. Non intendo in alcun modo anticipare il dibattito, ma il termine clima mi ricorda l'attuale clima di discussione. È quasi impossibile affrontare in modo oggettivo i temi che riguardano la COVID-19, mentre la problematica legata al lupo nel nostro Cantone viene discussa in modo sempre meno aperto alle opinioni altrui. I fatti vengono travisati, messi in dubbio o semplicemente negati. In particolare i possibili approcci di soluzione non vengono nemmeno più inclusi nei colloqui, ma si consolidano le opinioni preconcepite.

Il lungo periodo in cui non era possibile incontrare amici, l'auto-isolamento, l'essere o il sentirsi soli hanno lasciato il segno e forse hanno evidenziato delle differenze già esistenti. Talvolta le discussioni hanno assunto delle forme che mi preoccupano. Un giorno raccoglieremo i frutti di quanto seminiamo oggi. I termini, i modi di dire, le parole che utilizziamo oggi riflettono il nostro Io, il nostro essere. Sono sempre più frequenti, soprattutto sui social media, paragoni con il capitolo più oscuro della storia europea. Termini come dittatura, oppressione, crimini, diventano parte del vocabolario quotidiano. Anche la lingua può seminare. E mentre discutiamo su una lingua rispettosa delle identità di genere permettiamo alle nostre parole, alla nostra lingua e di conseguenza alla nostra convivenza di diventare sempre più crude. Proprio noi, rappresentanti eletti dal Popolo, abbiamo il dovere particolare di ascoltare e di guardare attentamente e di reagire, come facciamo in questo Consiglio. «Il tschuncader» starà altrove ai margini del campo e si ricorderà del periodo della semina. E io temo che il suo cuore non sarà allora colmo di gratitudine.

La mera semina infatti non basta, dobbiamo prenderci cura del suolo, coltivare il campo, dobbiamo anche sarchiare, irrigare e, se necessario, dare tempo alle sementi. Non tutti i chicchi seminati daranno frutti, tuttavia a nessun contadino verrebbe in mente, per questo motivo, di non seminare affatto. Impariamo già una lezione importante dai campi: in ogni impresa ci sono fallimenti, semi che non germogliano. È l'intero campo che conta. Il raccolto non si misura quindi sulla base del singolo chicco, bensì dalla resa totale.

Il grano può essere raccolto solo quando è maturo, e allora si potrà anche stabilire la qualità del lavoro eseguito. I segni che indicano come potrebbe risultare il raccolto sono presenti durante l'intero periodo vegetativo. Ci sono influssi esterni che non possono essere controllati, come la temperatura, le giornate di sole o di pioggia, il gelo. Ma ci sono anche fattori che influenzano direttamente il raccolto. La qualità delle sementi, l'attenzione dedicata alle sementi oppure l'ubicazione del campo. Raccogliamo soltanto ciò che seminiamo. A volte il raccolto è ricco, a volte magro, ciononostante raccogliamo solo ciò che seminiamo e lasciamo crescere.

Mentre nel ciclo annuale dei contadini l'autunno rappresenta il periodo del raccolto, altrove al più tardi in autunno si procede ai preparativi per l'imminente stagione invernale. E con questo non intendo solamente accatastare a regola d'arte la legna asciutta e secca. Cosa facciamo, o non facciamo oggi, ha delle conseguenze sull'inverno alle porte. E non penso solo alla stagione invernale così importante per i Grigioni, bensì anche alla stagione più buia nel vero senso della parola. Siamo chiamati a osare ritornare a una certa normalità. Nel farlo dobbiamo soppesare i rischi e le opportunità. Quanta protezione è necessaria, quanta libertà individuale è possibile? Ciò che appare giustificato dal punto di vista di un individuo rappresenta un grande rischio e una restrizione per un altro. Anche la libertà personale conosce i propri limiti, ossia quelli della società o della comunità. E la libertà non dovrebbe essere confusa con l'egoismo.

Cerchiamo quindi di trovare soluzioni insieme e attraverso il dialogo per coltivare il nostro campo in modo che resista all'inverno, sia dal punto di vista economico sia sociale.

Dichiaro aperta la sessione di ottobre 2021.